

STUDIA HISTORICA

SERIES MINOR



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ

ФРАНЧЕСКО ГВИЧЧАРДИНИ

ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОВОДУ
«РАССУЖДЕНИЙ О ПЕРВОЙ
ДЕКАДЕ ТИТА ЛИВИЯ»
МАКИАВЕЛЛИ

Перевод с итальянского,
статья и примечания М. А. Юсима



Издательский Дом ЯСК
Москва 2023

УДК 94(450)

ББК 63.3(4)

Г 25

Публикация подготовлена в рамках работы по гранту

Российского научного фонда № 22-18-00481

«Межкультурные коммуникации в христианском

Средиземноморье в условиях глобальных вызовов XIV–XV вв.:

формы, динамика, результаты»

Рецензенты:

доктор исторических наук *Юрий Петрович Зарецкий*

кандидат исторических наук *Тимофей Александрович Дмитриев*

Утверждено к печати Ученым советом

Института всеобщей истории РАН

Гвиччардини Франческо

Г 25

Замечания по поводу «Рассуждений о первой декаде Тита Ливия» Макиавелли / Пер. с итал., вступ. статья и примеч. М. А. Юсима. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2023. — 160 с. — (Studia historica. Series minor).

ISBN 978-5-907498-46-4

Впервые публикуемые на русском языке комментарии Франческо Гвиччардини к «Рассуждениям» о Тите Ливии Никколо Макиавелли являются одной из жемчужин исторической мысли Возрождения. Характерное для нее обращение к опыту Античности подвергается здесь переоценке в свете трагического опыта Италии начала XVI в., когда во всей жизни Европы происходили тектонические сдвиги. Вопрос ставится так: может ли Древний Рим служить образцом для таких государств, как Флоренция, или это всё равно что «требовать лошадиного бега от осла»? Предметом обсуждения выступают формы правления, политические свойства народа, знати, государей; возможность и допустимость извлекать практические и теоретические уроки из истории. Для широкого круга читателей.

УДК 94(450)

ББК 63.3(4)

В оформлении переплета использованы изображения статуй на фасаде галереи Уффици (Флоренция): Никколо Макиавелли работы Лоренцо Бартолини (1846) и Франческо Гвиччардини работы Луиджи Картеи (1847)

ISBN 978-5-907498-46-4

© М. А. Юсим, 2023

© Издательский Дом ЯСК, 2023

Francesco Guicciardini

CONSIDERAZIONI INTORNO AI
DISCORSI DEL MACHIAVELLI
SOPRA LA PRIMA DECA
DI TITO LIVIO

ОГЛАВЛЕНИЕ

М. А. Юсим. Гвиччардини и Макиавелли о Риме и об опыте истории	11
--	----

КНИГА ПЕРВАЯ

Глава I. [Каковы были основания всех гражданских сообществ и как был основан Рим.]	45
Глава II. [Какого рода бывают республики и к какому относилась республика Римская.]	48
Глава III. [Какие события заставили ввести в Риме должность народных трибунов, придавшую совершенство устройству республики.]	52
Глава IV. [О том, что противостояние плебса и сената сделало Римскую республику свободной и могущественной.]	55
Глава V. [Кому вернее поручить охрану свободы: народу или грандам; у кого из них больше причин заводить смуты, то есть кто желает приобретений и кто довольствуется тем, что есть.]	58
Глава VI. [Можно ли было дать Риму такое устройство, чтобы избежать вражды между народом и сенатом.]	61
Глава VII. [Насколько необходимы обвинения для поддержания республиканской свободы.]	63
Глава VIII. [Клевета столь же вредоносна для республики, насколько полезны публичные обвинения.]	66
Глава IX. [О том, что основателю республики или преобразователю ее прежнего устройства необходимо действовать в одиночку.]	69

Глава X. [Заложить основы республики или царства столь же похвально, сколь предосудительно установить тиранию.]	70
Глава XI. [О религии римлян.]	74
Глава XII. [Сколь важно заботиться о благочестии и как подрыв его Римской церковью в Италии погубил страну.]	75
Глава XIV. [Римляне толковали предзнаменования по необходимости и благоразумно делали вид, что соблюдают заветы благочестия, даже когда вынуждены были нарушать их; а тех, кто безрассудно пренебрегал ими, карали.]	78
Глава XVI. [Народ, привыкший подчиняться одному государю, навряд ли сохранит свободу, случайно обретя ее.]	80
Глава XXIII. [Нельзя идти на крайний риск, не употребляя при этом все свои силы; по этой причине охрана подступов к стране часто ведет к пагубным последствиям.]	85
Глава XXIV. [В правильно устроенных республиках за заслуги устанавливаются награды, а за проступки — наказания, но они никогда не уравнивают друг друга.]	90
Глава XXV. [Кто хочет преобразовать старинное устройство свободного города, пусть сохранит хотя бы сходство с древними порядками.]	92
Глава XXVI. [Став во главе города или страны, новый государь должен переменить всё.]	93
Глава XXVIII. [Почему римляне проявляли по отношению к своим согражданам меньшую неблагодарность, чем афиняне.]	95
Глава XXIX. [Кто более склонен к неблагодарности, народ или государь.]	96
Глава XXX. [Каким образом должны поступать государи или республика, дабы не впасть в порок неблагодарности, а выдающийся гражданин или полководец — чтобы не стать ее жертвами.]	104

Глава XXXII. [Государь или республика не должны откладывать послабление своим гражданам до крайней нужды.].....	105
Глава XXXIX. [У разных народов часто можно наблюдать схожие происшествия.].....	106
Глава XL. [О создании децемvirата в Риме и о том, что было в нем примечательного; в том числе и о том, как подобные решения могут привести к спасению или гибели республики.]	109
Глава XLVII. [Хотя люди и обманываются в общих суждениях, о частностях они судят справедливо.]	111
Глава XLIX. [Если города, изначально получившие вольное устройство наподобие Рима, с трудом вырабатывают поддерживающие его законы, то городам, основанным в рабстве, это почти недоступно.]	114
Глава LVIII. [Масса мудрее и постояннее, чем государь.].....	115
Глава LX. [О том, что при выборах консулов и других должностных лиц в Риме не смотрели на возраст.].....	119

КНИГА ВТОРАЯ

К Вступлению второй книги	121
Глава X. [Вопреки распространенному мнению, деньги не являются пружиной войны.].....	122
Глава XII. [Что лучше в преддверии войны: выждать или нанести первый удар.]	124
Глава XIII. [Из малого стать великим легче, пользуясь хитростью, а не силой.]	128
Глава XIV. [Люди часто обманываются, надеясь своим смирением победить чужую гордыню.].....	130
Глава XV. [Слабым государствам присуща нерешительность, а запоздалое принятие решений всегда приносит вред.]	132
Глава XIX. [О том, что приобретения, сделанные неправильно устроенными республиками, не соблюдающими заповеди	

римской доблести, служат их погибели, а не возвышению.]	133
Глава XXIV. [Крепости приносят обычно более вреда, нежели пользы.]	134

КНИГА ТРЕТЬЯ

Глава XVII. [О том, что не следует наносить человеку обиду и потом поручать ему важные дела и должности.]	141
Глава XIX. [Что нужнее для управления множеством людей: добровольное послушание или страх наказания.]	143
Глава XXIV. [Участившееся продление полномочий командующего привело Рим к рабству.]	146
Указатель имен	149
Указатель географических названий	157